

PHILIPS

GC4500 series



Ръководство за потребителя

Korisnički priručnik

Kasutusjuhend

Használati utasítás

Vartotojo vadovas

Руководство пользователя

Lietotāja rokasgrāmata








Návod na použitie





Εγχειρίδιο χρήσης

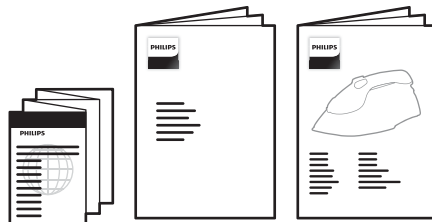
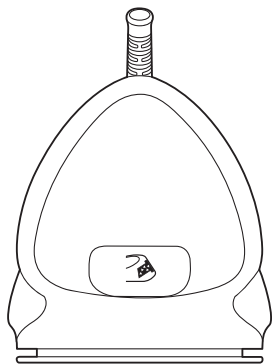
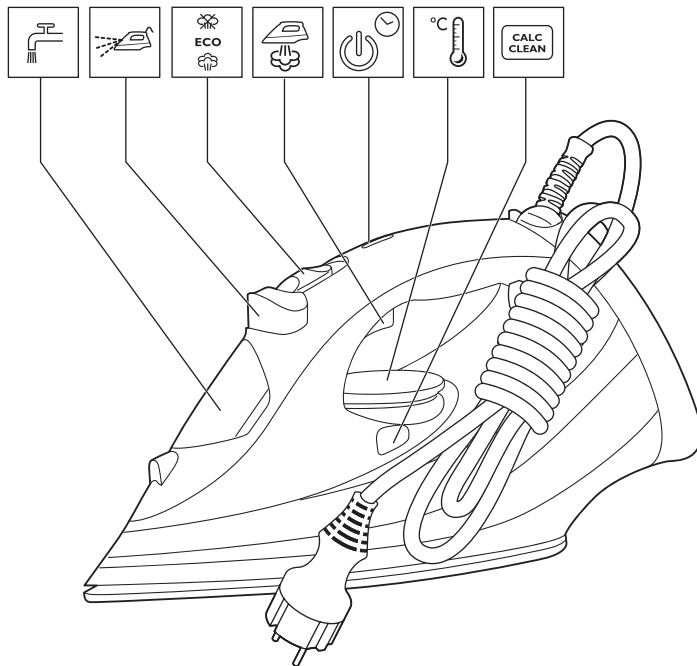
Uporabniški priročnik

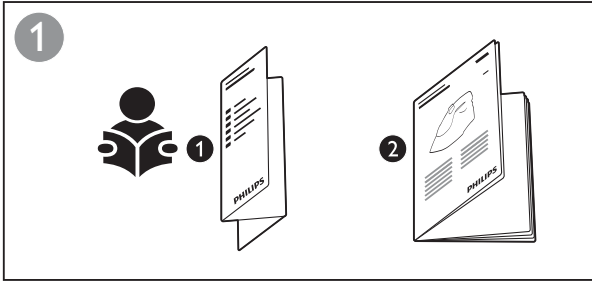
Korisnički priručnik

Посібник користувача

	3
	4
	4
	5
	7
	10
	11

	13
ECO	13
	15
CALC CLEAN	16
	19
	19
?	20



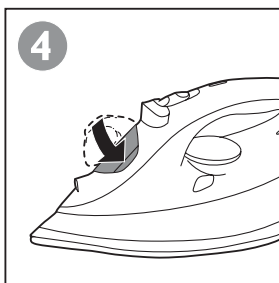
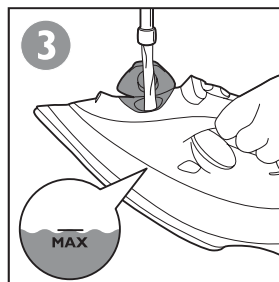
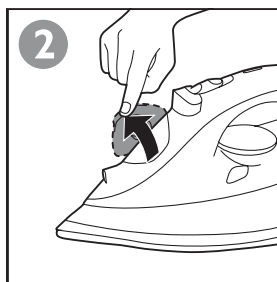
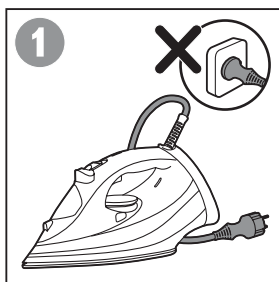




- BG** Напълнете водния резервоар само с чешмяна вода.
Забележка: не пълнете водния резервоар над означението MAX.
Предупреждение: не поставяйте във водния резервоар парфюм, оцет, нишесте, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали.
- HR** Spremnik za vodu punite isključivo vodom iz slavine.
Napomena: Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX.
Upozorenje: Nemojte stavljati parfem, ocat, izbjeljivač, sredstva protiv kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja ili neka druga kemijska sredstva u spremnik za vodu.
- ET** Täitke veenõu üksnes kraaniveega.
Märkus: Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise.
Hoiatus! Ärge täitke veenõud lõhnaõli, äädika, tärgeldamis-, katlakivieemaldus-, triikimisvedelike ega muude keemiliste vahenditega.
- HU** A víztartályt kizárólag normál csapvízzel töltsé meg.
Megjegyzés: Ne töltsé a víztartályt a MAX jelzés fölé.
Figyelem! Ne töltsön parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat vagy egyéb vegyszert a víztartályba.
- LT** Į vandens bakelį pilkite tik vandenį iš čiaupo.
Pastaba: pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos.
Įspėjimas: į vandens bakelį nepilkite kvėpalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių arba kitų cheminių medžiagų.
- RU** Для заполнения резервуара для воды используйте только водопроводную воду.
Примечание. Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX).
Внимание! Не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, крахмал, средства для удаления накипи, добавки для глажения и другие химические средства.
- LV** Piepildiet ūdens tvertni tikai ar krāna ūdeni.
Piezīme. Nepārsniedziet ūdens tvertnes maksimālā līmeņa atzīmi MAX.
Brīdinājums. Nelejiet ūdens tvertnē smaržas, etiķi, cieti, katlakmens attīrīšanas līdzekļus, gludināšanas šķīdumus vai citas ķīmiskas vielas.
- SK** Do zásobníka na vodu vždy nalievajte iba vodu z vodovodu.
Poznámka: Zásobník na vodu naplňte najviac po úroveň MAX.
Varovanie: Do zásobníka na vodu nepridávajte parfúm, ocot, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie.
- EL** Γεμίστε το δοχείο με νερό βρύσης.
Σημείωση: Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από την ένδειξη MAX.
Προειδοποίηση: Μην βάζετε άρωμα, ζίδι, κόλλα κολληρίσματος, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος ή άλλα χημικά μέσα στο δοχείο νερού.
- SL** Zbiralnik za vodo napolnite samo z vodo iz pipe.
Opomba: zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX.
Opozorilo: v zbiralnik za vodo ne zlivajte parfuma, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje in drugih kemikalij.

SR Rezervoar za vodu punite isključivo običnom vodom.
Napomena: Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake MAX.
Upozorenje: U rezervoar za vodu nemojte da stavljate parfem, sirće, štirak, sredstva za čišćenje kamenca, aditive za peglanje i druge hemikalije.

UK Наповнюйте резервуар для води лише водою з-під крана.
Примітка. Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX.
Попередження. Не наливайте в резервуар для води парфуми, оцет, крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування чи інші хімічні речовини.





BG Ютията е оборудвана с автоматичен контрол на парата. В зависимост от избраната от вас температура ютията автоматично предоставя оптимално количество пара за най-добри резултати.

Предупреждение: Не използвайте пара или функцията за допълнителна пара при ниска температура, както е посочено в таблицата по-долу. В противен случай гореща вода може да протече от ютията.

HR Glačalo ima automatsku kontrolu pare. Glačalo će s obzirom na odabranu temperaturu automatski proizvesti optimalnu količinu pare za najbolje rezultate.

Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare pri niskoj temperaturi, kao što je naznačeno u tablici u nastavku. U suprotnom, vruća voda može procuriti iz glačala.

ET Triikraud on varustatud automaatse aururegulaatoriga. Parima tulemuse saavutamiseks tekib triikraud vastavalt valitud temperatuurile automaatselt optimaalse auruvoo.

Hoiatus: ärge kasutage auru või auruvoogu madalal temperatuuril, nii, nagu näidatud allpool toodud tabelis. Vastasel juhul võib kuum vesi triikrauast lekkida.

HU A vasaló automatikus gőzvezérléssel rendelkezik. A legjobb eredmények érdekében a vasaló automatikusan a kiválasztott hőmérsékletnek megfelelő optimális gőzmennyiséget termel.

Figyelmeztetés: Ne alkalmazzon gőzt, vagy gőzöletetalacsony hőmérsékleten, az alábbi táblázatban jelzetteknek megfelelően. Ellenkező esetben forró víz távozhat a vasalóból.

LT Šiame lygintuve yra automatinis garų reguliatorius. Priklausomai nuo jūsų pasirinktos temperatūros lygintuvas automatiškai išpučia optimalų garų kiekį, kad būtų užtikrinti geriausi rezultatai.

Ispėjimas: nelyginkite su garais esant žemiai temperatūrai, nurodytai žemiau pateiktoje lentelėje. Priešingu atveju iš lygintuvo gali pradėti lašėti karštas vanduo.

RU Этот утюг оснащен функцией автоматической регулировки подачи пара. Количество пара настраивается автоматически в зависимости от выбранного температурного режима.

Предупреждение. Не используйте функцию парового удара или глажение с паром при низкой температуре (см. таблицу ниже). В противном случае из утюга может начать вытекать горячая вода.

LV Šis gludeklis ir aprīkots ar autom. tvaika kontroli. Atbilstoši izvēlētajai temperatūrai gludeklis automātiski nodrošina optimālo tvaika daudzumu vislabākajam rezultātam.

Brīdinājums: neizmantojiet tvaiku vai papildu tvaiku zemā temperatūrā, kā norādīts tālāk esošajā tabulā. Citādi no gludekļa var izplūst karsts ūdens.

SK Táto žehlička je vybavená automatickým ovládaním vytvárania pary. Žehlička automaticky vytvorí optimálne množstvo pary vzhľadom na zvolenú teplotu, aby ste dosiahli najlepšie výsledky.

Varovanie: Nepoužívajte prúd pary ani prídavný prúd pary pri nízkej teplote podľa údajov v nižšie uvedenej tabuľke. V opačnom prípade môže zo žehličky unikať horúca voda.

EL Αυτό το σίδερο διαθέτει Αυτόματο έλεγχο ατμού. Ανάλογα με τη θερμοκρασία που έχετε επιλέξει, το σίδερο παρέχει αυτόματα τη βέλτιστη ποσότητα ατμού για το καλύτερο αποτέλεσμα.

Προειδοποίηση: Μην χρησιμοποιείτε ατμό ή βολή ατμού σε χαμηλή θερμοκρασία, όπως υποδεικνύεται στον παρακάτω πίνακα. Διαφορετικά, από το σίδερο μπορεί να τρέξει ζεστό νερό.

SL Ta likalnik ima samodejni pami regulator. Likalnik glede na izbrano temperaturo samodejno zagotovi optimalno količino pare za najboljše rezultate.

Opozorilo: pare in izpusta pare ne uporabljajte pri nizki temperaturi, kot prikazuje spodnja tabela. Sicer lahko iz likalnika kaplja vroča voda.

SR

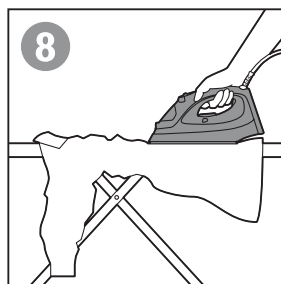
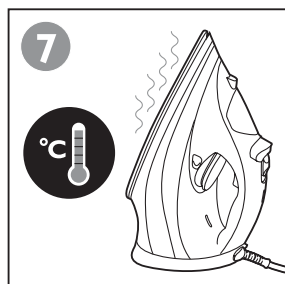
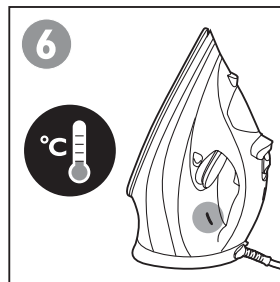
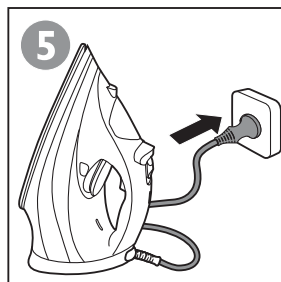
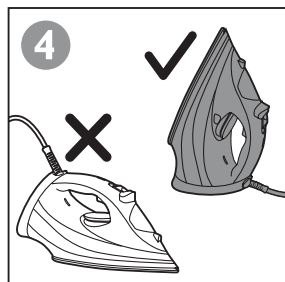
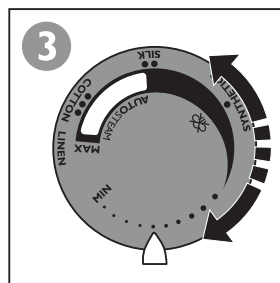
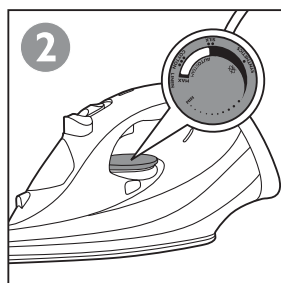
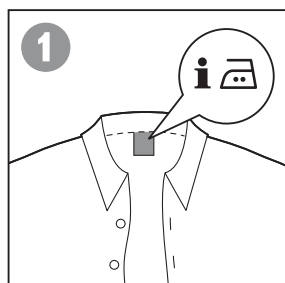
Ova pegla je opremljena funkcijom automatske kontrole pare. U skladu sa temperaturom koju izaberete, pegla automatski pruža optimalnu količinu pare za najbolji rezultat.

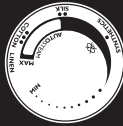


Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare na niskoj temperaturi, kao što je navedeno u tabeli ispod. U suprotnom, vruća voda može da procuri iz pegle.

UK

Цю праску обладнано автоматичним регулятором пари. Відповідно до вибраної температури праска автоматично подає оптимальну кількість пари для забезпечення найкращого результату.

Попередження: не використовуйте функцію відпарювання чи подачі парового струменя за низької температури, як вказано в таблиці нижче. Інакше з праски може витікати гаряча вода.

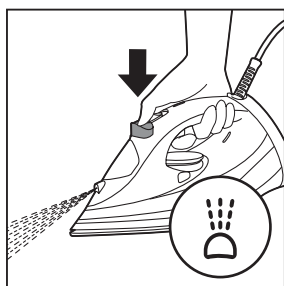


Fabric			
Linen	MAX	Auto steam	✓
Cotton	●●●		✓
Wool	●●		✗
Silk	●●		✗
Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	●	✗	✗

	Fabric	Linen	Cotton	Wool	Silk	Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	Auto steam
BG	Плат	Лен	Памук	Вълна	Коприна	Синтетични тъкани (напр. акрили, найлонови, полиамидни, полиестерни)	Автоматична пара
HR	Tkanina	Lan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetika (npr: akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska kontrola pare
ET	Kangas	Linen	Cotton	Wool	Silk	Süniteeliline kangas (näit akrüül, nailon, polüamiid, polüester)	Automaatne aur
HU	Textil	Vászon	Pamut	Gyapjú	Selyem	Műszálas anyagok (pl. akril, nejlon, poliamid, poliészter)	Automatikus gőz
LT	Medžiaga	Linai	Medvilnė	Vilna	Šilkas	Sintetiniai audiniai (pvz., akrilas, nailonas, poliamidas, poliesteris)	Automatiniai garai
RU	Ткань	Лен	Хлопок	Шерсть	Шелк	Синтетические ткани (например, акрил, нейлон, полиамид, полиэстер)	Автоматическая регулировка подачи пара
LV	Audums	Lins	Kokvilna	Vilna	Zīds	Sintētiski audumi (piemēram, akrils, neilons, poliamīds un poliesteris)	Autom. tvaiks
SK	Tkanina	Lan	Bavlna	Vlna	Hodváb	Syntetická tkanina (napr. akryl, nylón, polyamid, polyester)	Automatické vytváranie pary
EL	Υφασμα	Λινά	Βαμβακερά	Μάλλινα	Μεταξωτά	Συνθετικά υφάσματα (π.χ. ακρυλικά, νάιλον, πολυαμιδής, πολυέστερ)	Αυτόματη παροχή ατμού
SL	Tkanina	Lanene tkanine	Bombaž	Volna	Svila	Sintetične tkanine (npr: akril, najlon, poliamid, poliester)	Samodejna para
SR	Tkanina	Lan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetički materijal (npr: akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska para
UK	Тканина	Льон	Бавовна	Вовна	Шовк	Синтетична тканина (наприклад, акрил, нейлон, поліамід, поліестер)	Автоподача пари



- BG** Използвайте функцията за пръскане за премахване на упорити гънки при всякаква температура.
- HR** Funkciju raspršivanja koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora pri bilo kojoj temperaturi.
- ET** Kasutage piserdusfunktsiooni raskete kortsude kõrvaldamiseks igal temperatuuril.
- HU** A vízpermetezési funkció bármely hőfokon alkalmazható a makacs gyűrődések kisimítására.
- LT** Purškimo funkcija padės išlyginti sunkiai įveikiamas raukšles lyginant bet kokia temperatūra.
- RU** Применение функции разбрызгивания для размягчения стойких складок возможно при любой температуре.
- LV** Izmantojiet smidzināšanas funkciju, lai jebkurā temperatūrā izgludinātu grūti izgludināmas apģērba krokas.
- SK** Kropenie sa používa na odstránenie odolných záhybov pri ľubovolnej teplote.
- EL** Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία ψεκασμού σε οποιαδήποτε θερμοκρασία για να αφαιρέσετε επίμονες τσακίσεις.
- SL** Funkcijo pršenja uporabite za odstranitev trdovratnih gub pri katerikoli temperaturi.
- SR** Funkciju raspršivanja možete da koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora na bilo kojoj temperaturi.
- UK** Використовуйте функцію розпилення для усунення важких складок за будь-якої температури.





- BG** Можете да използвате функцията за допълнителна пара при високи температури (••• и повече) както хоризонтално, така и вертикално. Натиснете и освободете спуська за допълнителна пара за мощен парен удар, който отстранява упоритите гънки или гънките, причинени от качването на дрехите.
- За допълнителна пара по време на гладенето натиснете и задръжте бутона за допълнителна пара.
- HR** Funkciju za dodatnu količinu pare možete koristiti pri visokim temperaturama (••• i višima) i vodoravno i okomito. Za uklanjanje tvrdokornih nabora ili nabora na izvešenoj odjeći pritisnite i otpustite okidač za dodatnu količinu pare i snažan mlaz pare.
- За dodatnu količinu pare priilikom glačanja pritisnite i zadržite gumb za dodatnu količinu pare.
- ET** Lisaauru funktsiooni võite kasutada kõrgetel temperatuuridel (••• ja kõrgem) nii horisontaalselt kui ka vertikaalselt. Väga tugevate kortside või rippuvatelet riietelt kortside eemaldamiseks vajutage lisaauru nuppu ja vabastage see, et tekiks võimas auruvoog.
- Lisaauru kasutamiseks vajutage ja hoidke all lisaauru nuppu.
- HU** Magas hőmérsékleten (••• és magasabb) a gőzlövet funkciót vízszintesen és függőlegesen is használhatja. A gőzlövet gomb lenyomásával és felengedésével erőteljes gőzlövetet idézhet elő a makacs gyűrődések és a felfüggesztett textíliák gyűrődéseinek eltávolításához.
- A vasalás közben alkalmazott extra gőzlövethez nyomja le és tartsa lenyomva a gőzlövet gombot.
- LT** Galite naudoti horizontalios ir vertikalios garo srovės funkciją esant aukštai temperatūrai (••• ir aukštesnei). Paspauskite ir atleiskite garų srovės jungiklį, kad būtų išleistas galingas garų pliūpsnis ir būtų pašalintos sunkiai išlyginamos arba drabužiams kabant susidariusios raukšlės.
- Norėdami lyginimo metu paleisti papildomų garų, palaikykite paspaudęgarų pliūpsnio jungiklį.
- RU** Функцию “Паровой удар” можно использовать при высоких температурах (••• и выше), как для горизонтального, так и для вертикального отпаривания. Нажмите и отпустите кнопку парового удара для мощной подачи пара, чтобы удалить глубокие складки или разгладить одежду в вертикальном положении.
- Чтобы усилить подачу пара во время глажения, нажмите и удерживайте кнопку парового удара.
- LV** Varat izmantot papildu tvaiku funkciju augstā temperatūrā (••• un vairāk) gan horizontāli, gan vertikāli. Nospiediet un atļaidiet papildu tvaika slēdzi, lai iegūtu jaudīgu tvaika strūklu un likvidētu stingras krokas vai krokas no drēbju pakarināšanas.
- Lai gludināšanas laikā iegūtu papildu tvaiku, nospiediet un turiet papildu tvaika slēdzi.
- SK** Funkciu prídavného prúdu pary môžete používať pri vysokých teplotách (••• a vyššie) vo vodorovnej aj zvislej polohe. Stlačením a uvoľnením aktivátora prídavného prúdu pary aktivujete silný prúd pary, ktorý odstráni aj nepoddajné záhyby.
- Väčšie množstvo pary počas žehlenia vytvoríte stlačením a podržaním aktivátora prídavného prúdu pary.

EL Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία βολής ατμού σε υψηλές θερμοκρασίες (••• και πάνω), οριζόντια και κάθετα. Πιέστε και αφήστε το κουμπί βολής ατμού. Η ισχυρή βολή ατμού σας βοηθά να αφαιρέσετε τις επίμονες τσακίσεις ή τις τσακίσεις από κρεμασμένα ρούχα.

Για επιπλέον ατμό κατά το σιδέρωμα, κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη βολής ατμού.

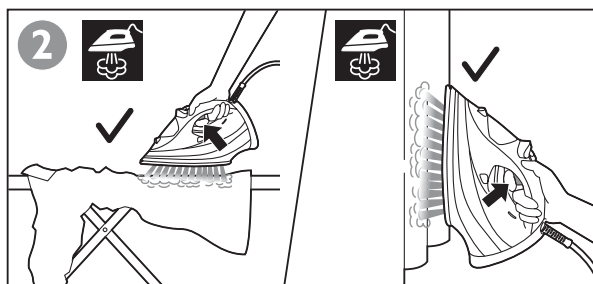
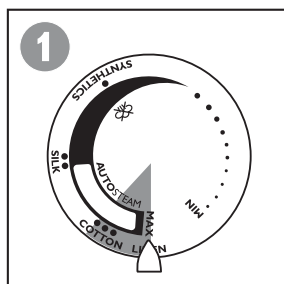
SL Funkcija za izpust pare lahko uporabljate pri visokih temperaturah (••• in več) v navpičnem ali vodoravnem položaju. Pritisnite in sprostite gumb za izpust pare, da z močnim izpustom pare zlikate trdovratne gube ali viseča oblačila. Če želite likati z več pare, pritisnite in držite gumb za izpust pare.

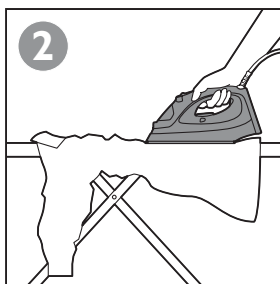
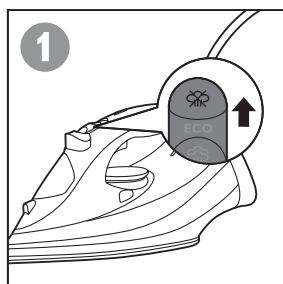
SR Funkciju za dodatnu količinu pare možete da koristite za horizontalno i vertikalno peglanje na visokim temperaturama (••• i viša). Pritisnite i otpustite dugme za mlaz pare da biste dobili snažan mlaz pare radi uklanjanja većih nabora ili nabora sa odeće koja visi.

Za dodatnu paru tokom peglanja pritisnitei držite dugme za dodatnu količinu pare.

UK Функцію подачі парового струменя можна використовувати за високої температури (••• і вище) як у горизонтальному положенні, так і у вертикальному. Натисніть і відпустіть кнопку подачі парового струменя, щоб отримати потужний паровий струмінь для прасування важких складок або складок на підвішеному одязі.

Для додаткового викиду пари під час прасування натисніть та утримуйте кнопку подачі парового струменя.



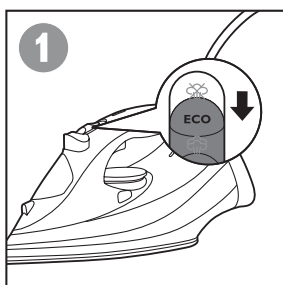


ECO

- BG** Вместо автоматичната пара, можете да изберете настройката ECO от плъзгача за избор на пара, за да пестите енергия, като същевременно постигате задоволителни резултати от гладенето.
- HR** Umjesto funkcije za automatsku kontrolu pare možete odabrati postavku ECO pomoću gumba za paru kako biste uštedjeli energiju, a ujedno postigli zadovoljavajuće rezultate glačanja.
- ET** Energia säästmiseks, ent samas rahuldavate triikimistulemuste saavutamiseks võite automaatsel auru asemel valida auruliugnupul ECO-seade.
- HU** Ha az automatikus gőz funkció helyett az ECO beállítást választja a gőzbeállító csúszkán, energiát takaríthat meg és a vasalási eredmény is megfelelő lesz.
- LT** Norėdami taupyti energiją, garų slankikiu vietoj automatiinių garų galite pasirinkti ECO nustatymą, o garų srauto pakaks drabužiams išlyginti.
- RU** В целях экономии электроэнергии и обеспечения хороших результатов глажения вместо автоматического режима можно выбрать режим ECO.
- LV** Autom. tvaika vietā ar tvaika slīdini varat izvēlēties ECO iestatījumu, lai taupītu enerģiju, iegūstot apmierinošus gludināšanas rezultātus.
- SK** Namiesto automatického vytvárania pary si môžete zvoliť nastavenie ECO na posuvnom ovládači napařovania, čím ušetríte energiu a zároveň dosiahnete požadované výsledky žehlenia.

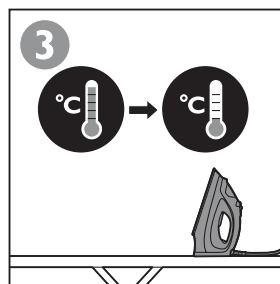
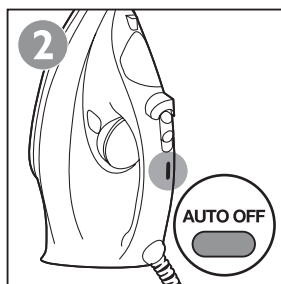
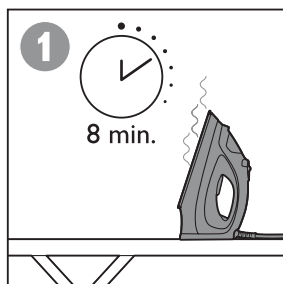
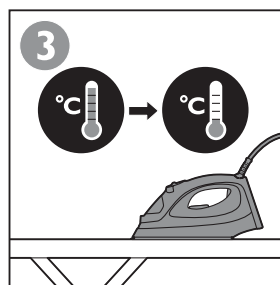
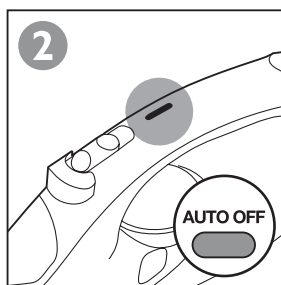
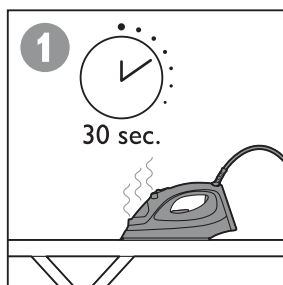
- EL** Αντί για τον Αυτόματο ατμό, μπορείτε να επιλέξετε τη ρύθμιση ECO στο ρυθμιστικό ατμού, για να εξοικονομήσετε ενέργεια, αλλά και για ικανοποιητικά αποτελέσματα σιδερώματος.
- SL** Namesto samodejne pare lahko z drsnikom pare izberete nastavitev ECO, da prihranite pri energiji in zagotovite zadovoljive rezultate likanja.

- SR** Umesto automatske pare možete da odaberete postavku ECO pomoću prekidača za paru da biste uštedeli energiju i istovremeno postigli zadovoljavajuće rezultate peglanja.
- UK** Для економії енергії замість функції автоподачі пари можна вибрати налаштування ECO на перемикачі налаштування пари, отримуючи при цьому задовільні результати прасування.





- | | | | |
|----|---|----|---|
| BG | Автоматично изключване (само за определени модели). | LV | Autom. izslēgšana (tikai atsevišķiem modeļiem). |
| HR | Automatsko isključivanje (samo određeni modeli). | SK | Funkcia automatického vypnutia (len určité modely). |
| ET | Automaatne väljalülitus (ainult teatud mudelitel). | EL | Αυτόματη διακοπή λειτουργίας (μόνο σε ορισμένους τύπους). |
| HU | Automatikus kikapcsolás (csak bizonyos típusoknál). | SL | Samodejni izklop (samo pri določenih modelih). |
| LT | Automatinis išjungimas (tik tam tikruose modeliuose). | SR | Automatsko isključivanje (samo određeni modeli). |
| RU | Автовыключение (только для некоторых моделей). | UK | Автоматичне вимкнення (лише певні моделі). |



BG Тази ютия се доставя с вграден контейнер за накип, който събира изпаднали частици накип по време на гладене. Контейнерът за накип не е предназначен за отстраняване от потребителя. Частиците накип се промиват навън на ютията по време на процеса calc clean. Извършвайте calc clean веднъж на всеки месец, за да поддържате добра производителност на парата и да удължите живота на вашата ютия. Ако водата във вашия район е твърда или виждате накип, излизаш от гладещата повърхност по време на гладене, използвайте calc clean по-често.

HR Glačalo se isporučuje s ugrađenim spremnikom protiv kamenca u koji se prikupljaju odvojeni komadići kamenca tijekom glačanja. Nije predviđeno da korisnik vodi spremnik protiv kamenca. Komadići kamenca ispiru se iz glačala tijekom postupka čišćenja kamenca. Uklonite kamenac jednom svaki mjesec kako biste održavali dobre radne značajke pare i produžili trajanje glačala. Ako je voda u vašem području tvrda ili primijetite da tijekom glačanja iz stopala za glačanje ispadaju komadići kamenca, funkciju čišćenja kamenca koristite češće.

ET Käesoleval triikraual on sisesehitatud katlakivi eemaldamise nõu, mis kogub triikimise ajal lahtiseid katlakiviosakesi. Katlakivi eemaldamise nõu ei ole mõeldud kasutama poolt eemaldatavaks. Katlakiviosakesed uhutakse välja triikraust katlakivi eemaldamise ajal. Sooritage katlakivi eemaldamist kord igal kuul, et säilitada hea aurujõudlus ja pikendada oma triikraua eluiga. Kui teie piirkonna vesi on kare või näete, et triikimise ajal väljub triikraua tallast katlakiviosakesi, kasutage katlakivi eemaldamist sagedamini.

HU A vasaló beépített vízkőtartállyal rendelkezik, amely összegyűjti a vízkőrézecsckéket a vasalás ideje alatt. A felhasználónak nem szabad eltávolítania a vízkőtartályt. Vízkőmentesítés közben

a vízkőrézecsckék távoznak a vasalóból. Végezzen vízkőmentesítést havonta egy alkalommal a megfelelő gőzölési teljesítmény és a vasaló élettartamának növelése érdekében. Ha lakóhelyén nagyon kemény a víz, vagy vasalás közben vízkő távozik a vasalótálpból, használja gyakrabban a vízkőmentesítő funkciót.

LT Šiame lygintuve yra integruotas kalkių indas, kuriame lyginimo metu surenkamos kalkių dalelės. Vartotojams nereikia rūpintis kalkių indu. Susikaupusios kalkių dalelės išplaunamos atliekant lygintuvo kalkių šalinimo procedūrą. Jei norite ilgai naudotis lygintuvu ir efektyvia garų generavimo funkcija, šalinkite kalkes kartą per mėnesį. Jei jūsų vietovėje vanduo yra kietas arba lyginimo metu iš lygintuvo pado krenta nuosėdos, kalkių šalinimo procedūrą atlikite dažniau.

RU Частицы накипи поступают во встроенный контейнер для накипи во время глажения. Запрещается извлекать контейнер для накипи. Частицы накипи вымываются из утюга во время процесса очистки от накипи. Выполняйте очистку от накипи раз в месяц для поддержания оптимальной подачи пара и продления срока службы утюга. Если в вашем регионе жесткая вода или во время глажения из подошвы утюга поступают частицы накипи, используйте функцию очистки от накипи чаще.

LV Šim gludeklim ir iebūvēta katlakmens tvertne, kurā gludināšanas laikā tiek uzkrātas katlakmens daļiņas. Katlakmens nodalījums nav izņemams. Katlakmens daļiņas tiek izskalotas no gludekļa calc clean procesa laikā. Veiciet calc clean reizi mēnesī, lai uzturētu labu tvaika sniegumu un paildzinātu gludekļa kalpošanas laiku. Ja jūs dzīvesvietā ir ciets ūdens vai gludināšanas laikā no gludināšanas virsmas izdalās katlakmens, veiciet calc clean biežāk.

SK Žehlička sa dodáva so vstavanou nádobou na vodný kameň, v ktorej sa počas žehlenia zhromažďujú uvoľnené častočky vodného

kameňa. Nádoba na vodný kameň nie je určená na vyberanie. Čiastočky vodného kameňa sú počas procesu odstránenia vodného kameňa vyplavené zo žehličky. Odstráňte vodný kameň aspoň 1x mesačne aby ste udržali dobrý výkon napařovania a predĺžili životnosť svojej žehličky. Ak je voda vo vašej oblasti tvrdá alebo ak počas žehlenia vidíte zo žehliacej plochy vychádzať kúsky vodného kameňa, používajte odstránenie vodného kameňa častejšie.

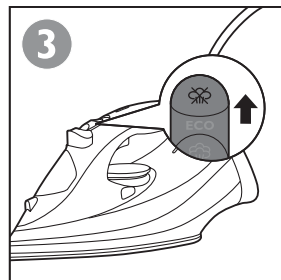
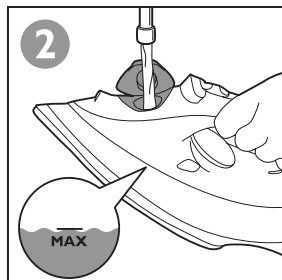
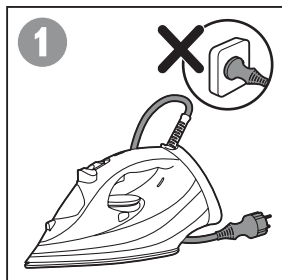
EL Αυτό το σίδερο διαθέτει ενσωματωμένο δοχείο συγκέντρωσης αλάτων, όπου συσσωρεύονται τα σκόρπια σωματίδια αλάτων στη διάρκεια του σιδερώματος. Το δοχείο συγκέντρωσης αλάτων δεν προορίζεται για αφαίρεση από το χρήστη. Τα σωματίδια αλάτων απομακρύνονται από το σίδερο κατά τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία καθαρισμού αλάτων μία φορά το μήνα για να διατηρήσετε ικανοποιητική την απόδοση του ατμού και να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του σίδηρου. Αν το νερό στην περιοχή σας είναι σκληρό ή αν βλέπετε να βγαίνουν άλατα από την πλάκα κατά το σιδέρωμα, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία καθαρισμού αλάτων συχνότερα.

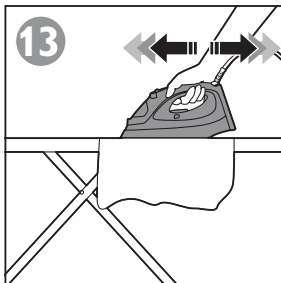
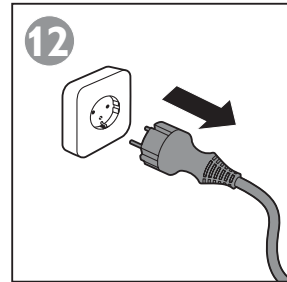
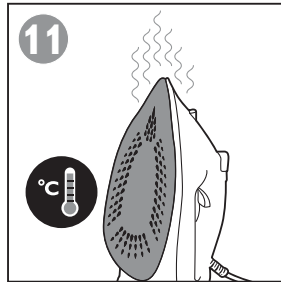
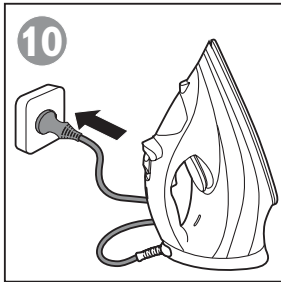
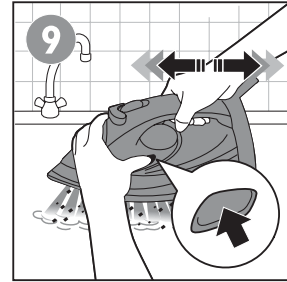
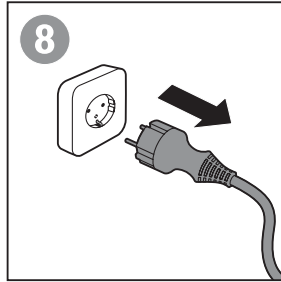
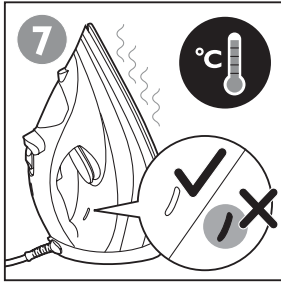
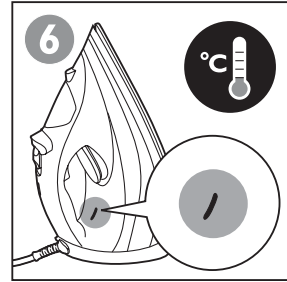
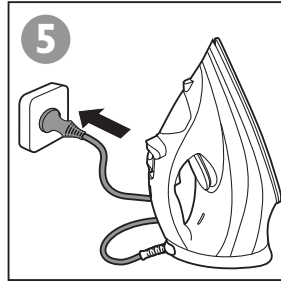
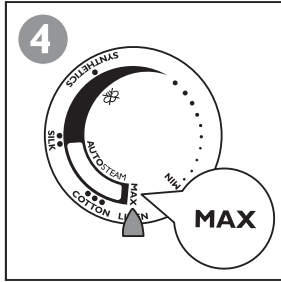
SL Likalnik ima vgrajeno posodo za vodni kamen, v kateri se med likanjem zbirajo delci vodnega kamna. Uporabnik ne sme odstraniti posode

za vodni kamen. Delci vodnega kamna se med odstranjevanjem vodnega kamna izperejo iz likalnika. Vodni kamen odstranite vsak mesec, da ohranite učinkovitost pare in podaljšate življenjsko dobo likalnika. Če je voda na vašem območju zelo trda ali če med likanjem iz likalne plošče uhajajo delci vodnega kamna, vodni kamen odstranjujte pogosteje.

SR Ova pegla se isporučuje sa ugrađenom posudom za kamenac u kojoj se tokom pegljanja skupljaju slobodne čestice kamenca. Posudu za kamenac ne bi trebalo da uklanja korisnik. Čestice kamenca izbacuju se iz pegle tokom procesa uklanjanja kamenca. Uklanjanje kamenca obavite 1 mesečno da biste održali dobar učinak pare i produžili vek trajanja pegle. Ako je voda u oblasti u kojoj boravite tvrda ili ako primetite da tokom pegljanja iz grejne ploče izlaze ljuspice, češće uklanjajte kamenac.

UK Ця праска має вбудований контейнер для накипу, який збирає вільні частинки накипу під час прасування. Користувач не повинен виймати контейнер для накипу. Частинки накипу вимиваються з праски під час процесу calc clean. Щоб забезпечити хорошу обробку парюю і подовжити термін експлуатації праски, виконуйте процедуру видалення накипу calc clean щомісяця. Якщо у Вашому регіоні вода жорстка або під час прасування із підшови виходить накип, використовуйте функцію calc clean частіше.







BG Не използвайте стоманена вълна, оцет или абразивен почистващ препарат.

HR Nemojte koristiti čeličnu vunu, ocat ili abrazivna sredstva za čišćenje.

ET Ärge kasutage traatvilla, äädikat ega abrasiivseid puhastusvahendeid.

HU Ne használjon fém súrolószivacsot, ecetet és súroló tisztítószereket.

LT Nenaudokite plieno kempinėles, acto ar bet kokių šiuurkščių valymo priemonių.

RU Не используйте металлическую мочалку, уксус и абразивные чистящие средства.

LV Aizliegts izmantot tērauda vati, etiķi, kā arī jebkādas abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.

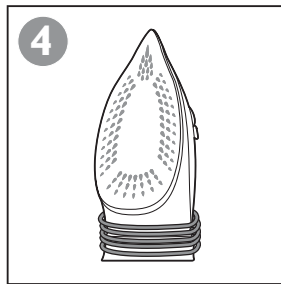
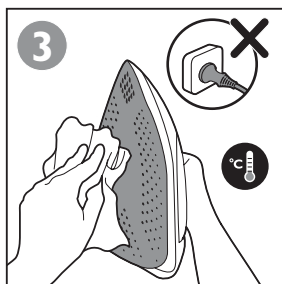
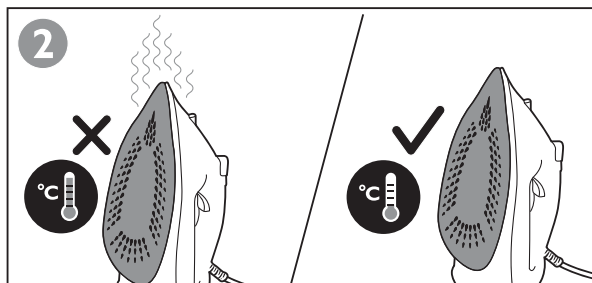
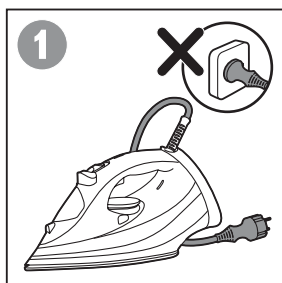
SK Nepoužívajte drôtenku, ocot ani drsné čistiace prostriedky.

EL Μην χρησιμοποιήσετε σύρμα καθαρισμού, ξίδι ή άλλα διαβρωτικά καθαριστικά.

SL Ne uporabljajte jeklene volne, kisa ali drugih jedkih čistilnih sredstev.

SR Nemojte da koristite čeličnu vunu, sirće niti bilo koje drugo abrazivno sredstvo za čišćenje.

UK Не використовуйте сталеві губки, оцет та інші абразивні засоби для чищення.





Проблем	Вероятна причина	Решение
BG От отвора за пълнене с вода тече вода.	Препълнили сте водния резервоар.	Не пълнете водния резервоар над означението MAX. Излейте излишната вода от водния резервоар.
След изключване на ютията от захранването или след като е прибрана, от гладещата повърхност все още капе вода.	Плъзгачът за пара е настроен на MAX или ECO.	Настройте плъзгача за пара на сухо гладене.
	Поставили сте ютията в хоризонтално положение, а в резервоара все още има вода.	Изпразнете водния резервоар.
Функцията за допълнителна пара не работи правилно (от плочата тече вода).	Използвали сте функцията за допълнителна пара твърде често за много кратък период от време.	Изчакайте няколко секунди, преди да използвате функцията за допълнителна пара отново.
	Използвали сте функцията за допълнителна пара при ниска температура.	Задайте температура на гладене, при която може да се използва функцията за допълнителна пара (от ●●● до MAX).
По време на гладене от гладещата повърхност падат люспи накип и нечистотии.	В плочата се формират люспи.	Използвайте функцията за почистване на накип (вж. глава "Почистване и поддръжка", раздел "Функция за почистване на накип").

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
HR Voda curi iz poklopca za punjenje vodom.	Previše ste napunili spremnik za vodu.	Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX. Ispraznite višak vode iz spremnika za vodu.
Voda kapa iz stopala za glačanje kada je glačalo iskopčano ili spremnjeno.	Gumb za paru postavljen je na MAX ili ECO.	Postavite gumb za paru na postavku za suho glačanje.
	Stavili ste glačalo u vodoravan položaj s preostalom vodom u spremniku.	Ispraznite spremnik za vodu.
Funkcija dodatne količine pare ne radi ispravno (voda curi iz stopala za glačanje).	Prečesto se koristili funkciju mlaza pare u kratkom razdoblju.	Pričekajte nekoliko sekundi prije ponovne uporabe funkcije za dodatnu količinu pare.
	Upotrijebili ste funkciju dodatne količine pare pri preniskoj temperaturi.	Postavite temperaturu glačanja pri kojoj se može upotrebljavati funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tijekom glačanja iz stopala za glačanje izlaze komadići nečistoće i kamenca.	U stopalu za glačanje stvara se kamenac.	Upotrijebite funkciju čišćenja kamenca (pogledajte poglavlje "Čišćenje i održavanje" u odjeljku "Funkcija čišćenja kamenca").

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
ET Vee täiteavast lekib vett.	Te valasite veepaaki liiga palju vett.	Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise. Valage üleliigne vesi veenõust välja.
Triikraua tallalt tilgub pärast selle vooluvõrgust lahtiühendamist või hoiustamist vett.	Auruligur on asendis MAX või ECO.	Pange auruligur kuivtriikimise asendisse.
	Veepaaki on jäänud vett, kuid olete pannud triikraua horisontaalsesse asendisse.	Tühjendage veepaak.
Lisaauru funktsioon ei toimi õigesti (vesi tilgub tallast välja).	Olete kasutanud aurujoo funktsiooni lühikese ajavahemiku jooksul liiga tihti.	Oodake mõni sekund, enne kui kasutate lisaauru funktsiooni uuesti.
	Kasutasite lisaauru funktsiooni liiga madalal temperatuuril.	Seadistage lisaauru funktsiooni kasutamiseks sobiv temperatuur (●●● kuni MAX).
Katlakivi helbed ja mustus väljuvad triikimise ajal tallast.	Talla sisse tekib katlakivi.	Kasutage katlakivi eemaldamise funktsiooni (vt peatükis „Puhastamine ja hooldus“ osa „calc clean-funktsioon“).

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU Víz szivárog a vízbetöltő ajtón keresztül.	A víztartályba túl sok vizet töltött.	Ne töltsse a víztartályt a MAX jelzés fölé. A felesleges vizet öntse ki a víztartályból.
После отключения утюга от электросети или из подошвы вытекает вода.	Переключатель режимов подачи пара установлен в положение MAX или ECO.	Установите переключатель режимов подачи пара в положение без пара.
	Утюг был оставлен в горизонтальном положении, в то время как в резервуаре все еще оставалась вода.	Слейте воду из резервуара.
A gőzlövet funkció nem működik megfelelően (víz szivárog a vasalóalpból).	A gőzlövet funkciót nagyon rövid idő alatt túl gyakran használta.	Várjon pár percet a gőzlövet funkció újabb használatá előtt.
	Túl alacsony hőmérsékleten használta a gőzlövet funkciót.	Állítson be a gőzlövet funkcióhoz megfelelő hőfokot (●●● és MAX közé).
Vasalás közben vízkőlerakódások és szennyeződések jönnek ki a vasalóalpból.	Vízkö rakódott le a vasalóalpon belül.	Használja a vízkőmentesítő funkciót (lásd a „Tisztítás és karbantartás” c. fejezet „Vízkömentesítő funkció” c. részét).

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Per vandens įpylimo dureles teka vanduo.	Perpildėte vandens bakelį.	Pildami į bakelį vandens, neviršykite žymos MAX. Iš vandens bakelio išpilkite vandens perteklių.
Po to, kai lygintuvas buvo išjungtas arba padėtas, iš jo pado laša vanduo.	Garų slankiklis nustatytas į padėtį MAX arba ECO.	Įjunkite sausą garų slankiklio nustatymą.
	Lygintuvas buvo pastatytas horizontaliai, kai vandens bakelyje vis dar buvo vandens.	Iš vandens bakelio išpilkite vandenį.
Garų srovės funkcija veikia netinkamai (iš lyginimo pado teka vanduo).	Jūs naudojote garų srovės funkciją per dažnai trumpam laikotarpiui.	Palaukite kelias sekundes, kol vėl galėsite naudoti garų srovės funkciją.
	Naudojote garų srovės funkciją esant per žemai temperatūrai.	Nustatykite lyginimo temperatūrą, kuriai esant galima naudoti garų srovės funkciją (●●● iki MAX).
Lyginimo metu iš lygintuvo pado pasirodo nešvarumų.	Lygintuvo pade susikaupė kalkių.	Naudokite kalkių šalinimo funkciją „calc clean“ (žr. skyriaus „Valymas ir priežiūra“ dalį „Kalkių šalinimo funkcija „calc clean“).

Проблема	Возможная причина	Решение
RU Вода подтекает из дверцы наливного отверстия.	Резервуар для воды переполнен.	Не наполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX). Вылейте лишнюю воду из резервуара.
После отключения утюга от электросети или из подошвы вытекает вода.	Переключатель режимов подачи пара установлен в положение MAX или ECO. Утюг был оставлен в горизонтальном положении, в то время как в резервуаре все еще оставалась вода.	Установите переключатель режимов подачи пара в положение без пара. Слейте воду из резервуара.
Функция "Паровой удар" работает неправильно (из подошвы вытекает вода).	Функция "Паровой удар" использовалась слишком часто в течение короткого периода времени. Функция парового удара использовалась при слишком низкой температуре.	Перед повторным использованием функции "Паровой удар" подождите несколько секунд. Установите температуру глажения, при которой допускается использование функции парового удара (от ●●● до MAX).
Во время глажения из отверстий подошвы поступают хлопья накипи и грязь.	Внутри подошвы скопились частицы накипи.	Используйте функцию очистки от накипи (см. главу "Очистка и уход", раздел "Функция очистки от накипи").

Паровой утюг

Изготовлено под контролем "Philips Consumer Lifestyle B.V.", Туссендиенп 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер: ООО «ФИЛИПС», Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 (495) 961-11-11

GC451X -> 2000-2400 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

GC452X -> 2200-2600 Вт, 220-240 В, 50-60 Гц

Для бытовых нужд

Класс защиты от электрического тока: Класс 1 

Дату изготовления можно определить по серийному номеру (xxxxYWWxxxxx, где YY —год, WW — номер недели, x — любой знак). Например, по серийному номеру AJ021025123456

можно определить, что дата производства — 25-ая неделя 2010 года. На некоторых моделях дата изготовления может быть указана в следующих форматах: YWWW, YWWWx, YWWWxx или xYWWWxxxx. Если определить дату изготовления не удастся, обратитесь в центр поддержки Philips.

Probléma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
LV No ūdens uzpildes durtiņām līst ūdens.	Esat pārpildījis ūdens tvertni.	Nepārsniedziet maksimālā līmeņa atzīmi MAX. Izlejiet lieko ūdeni no ūdens tvertnes.
Ūdens turpina pilēt no gludināšanas virsmas pēc gludekļa atvienošanas vai novietošanas glabāšanā.	Tvaika slīdnis iestatīts pozīcijā MAX vai ECO.	Iestatiet slīdni iestatījumā bez tvaika.
	Gludeklis ir ticis novietots horizontāli, kamēr ūdens tvertnē joprojām bija ūdens.	Iztukšojiet ūdens tvertni.
Papildu tvaika funkcija nedarbojas pareizi (no gludināšanas virsmas izlīst ūdens).	Papildu tvaika funkcija ir izmantota pārāk bieži ļoti īsā laikposmā.	Uzgaidiet dažas sekundes, pirms atkal izmantot papildu tvaika funkciju.
	Esat izmantojis papildu tvaika funkciju pie pārāk zemas temperatūras.	Iestatiet gludināšanas temperatūru, kādā var izmantot papildu tvaika funkcij (●●● līdz MAX).
Plēksnītes un nolobijušās daļiņas izdalās no gludināšanas virsmas gludināšanas laikā.	Gludināšanas virsmas iekšpusē veidojas katlakmens.	Izmantojiet calc clean funkciju (skatiet nodaļas "Tīrīšana un apkope" sadaļu "calc clean funkcija").

Problém	Možná příčina	Riešenie
SK Z plnīceho otvoru zásobníka na vodu uniká voda.	Do zásobníka ste naliali príliš veľa vody.	Zásobník na vodu naplňte najviac po úrovni MAX. Prebytočnú vodu vylejte.
Po odpojení alebo uskladnení žehlička kvapká voda zo žehliacej platne.	Posuvný ovládač napařování je v poloze MAX alebo ECO.	Prepínač pary uveďte do polohy suchého nastavenia.
	Žehličku ste položili do horizontálnej polohy pričom v zásobníku na vodu zostala voda.	Vyprázdňte zásobník na vodu.
Funkcia prídavného prúdu pary nefunguje správne (zo žehliacej plochy vyteká voda).	Funkciu prídavného prúdu pary ste používali príliš často v priebehu veľmi krátkeho času.	Pred opätovným použitím funkcie prídavného prúdu pary počkajte niekoľko sekúnd.
	Funkciu prídavného prúdu pary ste použili v kombinácii s príliš nízkym nastavením teploty.	Nastavte teplotu žehlenia, ktorá umožňuje používanie funkcie prídavného prúdu pary (od ●●● po MAX).
Počás žehlenia z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú usadeniny a nečistoty.	Vo vnútri žehliacej plochy sa tvoria kúsky vodného kameňa.	Použite funkciu calc clean na odstránenie vodného kameňa (pozrite si kapitolu „Čistenie a údržba“, časť „Funkcia calc clean na odstránenie vodného kameňa“).

Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση	
EL	Στάζει νερό από το στόμιο προσθήκης νερού.	Έχετε γεμίσει υπερβολικά το δοχείο νερού.	Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από την ένδειξη MAX. Αφαιρέστε από το δοχείο το νερό που απομένει.
	Στάζει νερό από την πλάκα αφού έχετε αποσυνδέσει ή αποθηκεύσει το σίδερο.	Ο διακόπτης ατμού έχει ρυθμιστεί στη θέση MAX ή ECO.	Ορίστε τον διακόπτη ατμού στη ρύθμιση στεγνής λειτουργίας.
		Τοποθετήσατε το σίδερο σε οριζόντια θέση ενώ είχε παραμείνει νερό μέσα στο δοχείο νερού.	Αδειάστε το δοχείο νερού.
	Η λειτουργία βολής ατμού δεν λειτουργεί σωστά (στάζει νερό μέσα από την πλάκα).	Χρησιμοποιήσατε τη λειτουργία βολής ατμού πολλές φορές μέσα σε μικρό χρονικό διάστημα.	Περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τη λειτουργία βολής ατμού.
		Χρησιμοποιήσατε τη λειτουργία βολής ατμού σε υπερβολικά χαμηλή θερμοκρασία.	Ρυθμίστε το σίδερο σε μια θερμοκρασία στην οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία βολής ατμού (από ●●● έως MAX).
	Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος βγαίνουν από την πλάκα νιφάδες αλάτων και βρομιά.	Μέσα στην πλάκα σχηματίζονται άλατα.	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία καθαρισμού αλάτων (calc clean) (ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Καθαρισμός και συντήρηση", στην ενότητα "Λειτουργία καθαρισμού αλάτων (calc clean)").

Težava	Možni vzrok	Rešitev	
SL	Skozi vratca za dolivanje vode uhaja voda.	V zbiralnik za vodo ste nalili preveč vode.	Zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX. Iz zbiralnika za vodo izlijte odvečno vodo.
	Ko je likalnik izključen ali pospravljen, skozi likalno ploščo kaplja voda.	Drsnik pare je nastavljen na MAX ali ECO.	Drsnik pare nastavitev na suho nastavitev.
		Likalnik ste postavili v vodoraven položaj, v zbiralniku za vodo pa je še ostalo nekaj vode.	Izpraznite zbiralnik za vodo.
	Funkcija za izpust pare ne deluje pravilno (iz likalne plošče teče voda).	Funkcijo za izpust pare ste v kratkem obdobju uporabili prevečkrat.	Počakajte nekaj sekund, preden ponovno uporabite funkcijo za izpust pare.
		Funkcijo za izpust pare ste uporabili pri prenizki temperaturi.	Nastavite temperaturo likanja, pri kateri je mogoče uporabiti funkcijo za izpust pare (●●● do MAX).
	Med likanjem iz likalne plošče uhajajo nečistoče in delci vodnega kamna.	V likalni plošči se nabirajo delci vodnega kamna.	Uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si poglavje "Čiščenje in vzdrževanje", razdelek "Funkcija za odstranjevanje vodnega kamna").

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Voda curi iz otvora za punjenje vodom.	Prepunili ste rezervoar za vodu.	Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake MAX. Prospite suvišnu vodu iz rezervoara.
Iz grejne ploče curi voda nakon što je pegla isključena iz električne mreže ili je odložena.	Prekidač za paru je postavljen u položaj MAX ili ECO. Pegla je stavljena u horizontalni položaj, a u rezervoaru je ostalo još vode.	Postavite prekidač za paru na postavku za isključivanje pare. Ispraznite posudu za vodu.
Funkcija dodatne količine pare ne funkcioniše ispravno (voda curi iz grejne ploče).	Možda ste funkciju dodatne količine pare koristili suviše često u kratkom vremenskom periodu. Funkciju dodatne količine pare koristili ste pri previše niskoj temperaturi.	Sačekajte nekoliko sekundi pre nego što ponovo upotrebite funkciju dodatne količine pare. Podesite temperaturu peglanja pri kojoj može da se koristi funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tokom peglanja iz grejne ploče ispadaju ljuspe i nečistoća.	Unutar grejne ploče se formira kamenac.	Upotrebite funkciju calc clean (pogledajte odeljak „Funkcija calc clean“ u poglavlju „Čišćenje i održavanje“).

Проблема	Можлива причина	Вирішення
UK Із дверцят резервуара для води витікає вода.	Переповнено резервуар для води.	Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX. Вилийте зайву воду з резервуара для води.
Після від'єднання праски від мережі чи під час її зберігання з підшови капає вода.	Перемикач налаштування пари встановлено в положення налаштування MAX або ECO. Праска перебувала в горизонтальному положенні, коли в резервуарі залишалася вода.	Встановіть перемикач налаштування пари в положення "без пари". Спорожніть резервуар для води.
Функція подачі парового струменя не працює належним чином (з підшови витікає вода).	Ви використовували функцію парового струменя надто часто за дуже короткий відрізок часу. Ви використовували функцію подачі парового струменя за надто низької температури.	Перед тим як повторно використовувати функцію подачі парового струменя, почекайте кілька секунд. Виберіть температуру прасування, за якої можна використовувати функцію подачі парового струменя (від ●●● до MAX).
Частки накипу та інші забруднення виходять із підшови під час прасування.	У підшові утворився накип.	Скористайтеся функцією видалення накипу calc clean (див. розділ "Чищення та догляд", підрозділ "Функція calc clean").



©2016 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 001 04701

